

# Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

## Chapter 3

וְלֹא תִשְׁבַּח עֵזֶב וְעֵדָה אֲשֶׁר-יְהוָה נִתְן לְךָ כִּי-כֵן  
וְלֹא תִשְׁבַּח עֵדָה אֲשֶׁר-יְהוָה נִתְן לְךָ כִּי-כֵן:  
**וְאִם-זָבֵחַ שְׁלָמִים קָרְבָּנוּ אֲםִן-הַבָּקָר הוּא מִקְרֵב  
אֲםִן-זָכָר אֲמִן-נְקָבָה תָּמִים יִקְרֵבָנוּ לִפְנֵי יְהוָה:**

1. **w'im-zebach sh'lammim qar'bano 'im min-habaqar hu' maq'rib  
'im-zakar 'im-n'qebah tamim yaq'ribenu liph'ney Yahúwah.**

**Lev3:1** Now if his offering is a sacrifice of peace offerings, if he offers it of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before יהוה.

¶3:1> 'Εὰν δὲ θυσία σωτηρίου τὸ δῶρον αὐτοῦ τῷ κυρίῳ, ἔὰν μὲν ἐκ τῶν βιών αὐτοῦ προσαγάγῃ, ἔάν τε ἀρσεν ἔάν τε θῆλυν, ἀμωμον προσάξει αὐτὸν ἐναντίον κυρίου.

1 Ean de thysia sōtēriou to dōron autou tō kyriō,

And if be a sacrifice of deliverance his gift offering to YHWH,  
ean men ek tōn boōn autou prosagagē, ean te arsen  
and if then from his oxen he should bring it; if indeed a male,  
ean te thēly, amōmon prosaxeit auto enantion kyriou.  
and if indeed a female, unblemished he shall bring it before YHWH.

וְסַמְךָ יָדוֹ עַל־רָאשׁ קָרְבָּנוּ וְשַׁחַטְתָּ פֶּתַח אַהֲלָ מֹעֵד  
וְזָרַקְתָּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכְּהֻנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סְבִיבָה:

2. **w'samak yado `al-ro'sh qar'bano ush'chato pethach 'ohel mo`ed  
w'zar'qu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.**

**Lev3:2** He shall lay his hand on the head of his offering  
and slay it at the doorway of the tent of appointment,  
and Aharon's sons the priests shall sprinkle the blood around on the altar.

¶2> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου  
καὶ σφάξει αὐτὸν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,  
καὶ προσχειούσιν οἱ γινόμενοι Ααρὼν οἱ διηγητές τὸ αἶμα  
ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὄλοκαυτωμάτων κύκλῳ.

2 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn tou dōrou

And he shall place his hands upon the head of the gift offering,  
kai sphaxei auto para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,  
and he shall slay it by the doors of the tent of the testimony,  
kai proscheousin hoi huioi Aarōn hoi hiereis to haima  
and shall pour the sons of Aaron the priests the blood  
epi to thysiastērion tōn holokautōmatōn kyklō.  
upon the altar of the whole burnt-offering round about.

גַּוְהַקָּרֵיב מִזְבֵּח הַשְׁלָמִים אֲשֶׁר לִיהְוֹה  
אֶת־הַחֶלֶב הַמִּכְפֵּה אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת קָל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֵב:

3. w'hiq'rib mizebach hash'lammim 'isheh laYahúwah

'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

**Lev3:3** From the sacrifice of the peace offerings he shall present a fire offering to יְהֻנָּה, the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

«3» καὶ προσάξουσιν ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα κυρίω,  
τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὴν κοιλίαν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας

3 kai prosaxousin apo tēs thysias tou sōtēriou karpōma kyriō,

And they shall bring, for the sacrifice of deliverance a yield offering to YHWH –  
to stear to katakalyptron tēn koilian kai pan to stear to epi tēs koilias  
and the fat covering up the belly, and all the fat upon the belly,

ד וְאֶת שְׂתֵי הַפְּלִיָּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים  
וְאֶת־הַיְתָרָת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלִיוֹת יִסְרְנָה:

4. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim  
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

**Lev3:4** and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,  
and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

«4» καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων  
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἡπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ),

4 kai tous duo nephrouς kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn  
and the two kidneys, and the fat upon them, the part upon the thighs;

kai ton lobon ton epi tou hēpatos syn tois nephrois perielei,  
and the lobe, the one upon the liver with the kidneys, he shall remove.

ה וְהַקְטִירו אתו בְּנֵי־אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הַעַלְלָה אֲשֶׁר  
עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאָשׁ אֲשֶׁר רִיחַ נִיחַח לִיהְוֹה : פ

5. w'hiq'tiru 'otho b'ney-'Aharon hamiz'bechah `al-ha`olah  
'asher `al-ha`etsim 'asher `al-ha'esh 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

**Lev3:5** Then Aharon's sons shall burn it as incense on the altar on the burnt offering,  
which is on the wood that is on the fire; it is a fire offering of a soothing aroma to יְהֻנָּה.

«5» καὶ ἀνοίσουσιν αὐτὰ οἱ υἱοὶ Ααρὼν οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον  
ἐπὶ τὰ ὄλοκαυτώματα ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

κάρπωμα, δσμή εύωδίας κυρίω.

**5 kai anoisousin auta hoi huioi Aarōn hoi hiereis epi to thysiastērion**

**And shall offer them the sons of Aaron the priests upon the altar,  
epi ta holokautōmata epi ta xyla ta epi tou pyros  
upon the whole burnt-offerings, on the wood on the fire  
epi tou thysiastēriou; karpōma, osmē euōdias kyriō.  
upon the altar – a yield offering scent of pleasant aroma to YHWH**

וַיָּאמֶר מִן־הַצֹּאן קְרַבְנוּ לְזָבֵחׁ שְׁלָמִים לִיהְיוֹת זָכָר אֶזְרָח  
גְּקֻבָּה תְּמִימִים יִקְרִיבָנוּ:

**6. w'im-min-hatso'n qar'banو l'zebach sh'lamim laYahúwah zakar 'o n'qebah tamim yaq'ribenu.**

**Lev3:6** But if his offering for a sacrifice of peace offerings to יהוה is from the flock, he shall offer it, male or female, without blemish.

«6» Ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν προβάτων τὸ δῶρον αὐτοῦ, θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ,  
ἄρσεν ἦ θῆλυ, ἀμωμον προσοίσει αὐτό.

**6 Ean de apo tōn probatōn to dōron autou, thysian sōtēriou tō kyriō,**  
**And if is of the sheep his gift offering sacrifice of deliverance to YHWH,**  
**arsen ē thēly, amōmon prosoisei auto.**  
**male or female as an unblemished he shall bring it.**

**ז אמ-כשב היא-מקריב את-קרבנו וחקריב אותו לפנֵי יהוה:**

7. 'im-keseb hu'-maq'rib 'eth-qar'bano w'hiq'rib 'otho liph'ney Yahúwah.

**Lev3:7** If he is going to offer a lamb for his offering, then he shall offer it before **אֶל-**

<7> ἐὰν ἄρνα προσαγάγῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ, προσάξει αὐτὸν ἔναντι κυρίου

**7 ean arna prosagagē to dōron autoū, prosaxeī auto enanti kyriou**

If a lamb he should bring for his gift offering, he shall bring it before YHWH.

8. w'samak 'eth-yado `al-ro'sh qar'bano w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed  
w'zar'au b'neu 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz'beach sabih.

**Lev3:8** and he shall lay his hand on the head of his offering and slay it before the tent of appointment and Abaron's sons shall sprinkle its blood around on the altar.

•**8** καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου αὐτοῦ καὶ σφάξει αὐτὸν παοὰ τὰς θύοις τῆς σκηνῆς τοῦ μαοτυοίου.

καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρὼν οἱ ἵερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

8 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn tou dōrou autou

And he shall place hands upon the head of his gift offering,

kai sphaxeit auto para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,

and shall slay it by the doors of the tent of the testimony.

9 kai proscheousin hoi huioi Aarōn hoi hiereis to haima epi to thysiastērion kyklō.

And shall pour the sons of Aaron the priests the blood upon the altar round about.

וְיִקְרַב מִזְבֵּח הַשְׁלָמִים אֲשֶׁר לְיהוָה חֹלֶב הָאֱלֹהִים  
תְּמִימָה לְעַמֶּת הַעֲצָה יִסְרָבָה וְאֶת־הַחֶלֶב הַמִּכְפָּה  
אֶת־הַקָּרְבָּן וְאֶת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרְבָּן:

9. w'hiq'rib mizebach hash'lammim 'isheh laYahūwah chel'bo ha'al'yah th'mimah

I`umath he`atseh y'sirenah w'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb  
w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:9 From the sacrifice of peace offerings he shall bring as a fire offering to קָרְבָּן,  
its fat, the flawless fat tail which he shall remove close to the backbone,  
and the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<9> καὶ προσοίσει ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα τῷ θεῷ, τὸ στέαρ  
καὶ τὴν ὄσφυν ἄμωμον (σὺν ταῖς φόαις περιελεῖ αὐτό) καὶ τὸ στέαρ τῆς κοιλίας

9 kai prosoisei apo tēs thysias tou sōtēriou karpōma

And he shall bring from the sacrifice of deliverance a yield offering

tō theō, to stear kai tēn osphyn amōmon

to the El – the fat and the loin, unblemished

syn tais psoais perielei auto kai to stear tēs koiliās

with the flank he shall remove it, and all the fat upon the belly

וְאֶת שְׂתֵי הַכְּלִיּוֹת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַכְּלִים  
וְאֶת־הַיְתָרָת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלִיּוֹת יִסְרָבָה:

10. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim

w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:10 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,  
and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<10> καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρῶν  
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἡπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελών

10 kai amphotorous tous nephrous kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn

and both the kidneys, and the fat upon them, and the fat upon the thighs,

kai ton lobon ton epi tou hēpatos syn tois nephrois perielōn

and the lobe upon the liver, with the kidneys being removed.

יְאֵן וְהַקְרִיבָרֹה הַפְּנֵן הַמְזֻבֶּחָה לְחַם אַשְׁה לִיהוָה: כ' 11

11. w'hiq'tiro hakohen hamiz'bechah lechem 'isheh laYahúwah.

Lev3:11 Then the priest shall burn it as incense on the altar  
as the bread of a fire offering to יהוה.

<11> ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· ὁσμὴ εὐωδίας, κάρπωμα κυρίῳ.

11 anoisei ho hiereus epi to thysiastērion;  
shall offer it And the priest upon the altar –  
osmē euōdias, karpōma kyriō.

a scent of pleasant aroma yield offering to YHWH.

יְבָרֵךְ עַז קָרְבָּנוֹ וְהַקְרִיבֵ בָּו לִפְנֵי יְהוָה: 12

12. w'im `ez qar'bano w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah.

Lev3:12 And if his offering is a goat, then he shall offer it before יהוה,

<12> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν αἰγῶν τὸ δῶρον αὐτοῦ, καὶ προσάξει ἔναντι κυρίου

12 Ean de apo tōn aigōn to dōron autou, kai prosaxeit enanti kyriou  
And if is from the goats his gift offering, then he shall bring it before YHWH.

וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָם עַל־הַמִזְבֵּחַ סְבִיבָה: 13  
וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רָאשׁוֹ וּשְׁחַטֵּת אֶת־זֶבַח לִפְנֵי אֶחָל מָזֵעַד  
וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת־דָם עַל־הַמִזְבֵּחַ סְבִיבָה:

13. w'samak 'eth-yado `al-ro'sho w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed  
w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:13 and he shall lay his hand on its head and slay it before the tent of appointment,  
and the sons of Aharon shall sprinkle its blood around on the altar.

<13> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ,  
καὶ σφάξουσιν αὐτὸν ἔναντι κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,  
καὶ προσχεοῦσιν οἱ γινοὶ Ααρὼν οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

13 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn autou,  
And he shall place hands upon the head of it.  
kai sphaxousin auto enanti kyriou para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,  
And they shall slay it before YHWH by the doors of the tent of the testimony.  
kai proscheousin hoi huioi Aarōn hoi hiereis to haima epi to thysiastērion kyklō.  
And shall pour the sons of Aaron the priests the blood upon the altar round about.

יְד וְהַקְרִיב מִמְּפָנוֹ קָרְבָּנוֹ אַשְׁה לִיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמְכַפֵּה 14

**את-הקרב** ראת **כל-החלב** אשר על-הקרב:

**14. w'hiq'rib mimenu qar'bano 'isheh laYahúwah  
'eth-hacheleb ham'kaseh'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.**

**Lev3:14** From it he shall present his offering as a fire offering to ~~the entrails~~, the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

¶**14** καὶ ἀνοίσει ἐπ' αὐτοῦ κάρπωμα κυρίῳ, τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὴν κοιλίαν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας

**14 kai anoisei ep' autou karpōma kyriō,**

**And he shall offer of it a yield offering to YHWH –**

**to stear to katakalypton tēn koilian kai pan to stear to epi tēs koilias  
even the fat covering up the belly, and all the fat upon the belly,**

የኢትዮ-60 የወቃ ንግድ የወቃ ጥርጉ-ኩሳኑ ጥሩ ንግድ ተናው መሠረት 15  
::የነፃፃ የወቃ ንግድ-60 ማኅያ-60 ድንብ-60 የኩሳኑ-ኩሳኑ

טו וראת שטי הפלויות ואת-החלב אשר עלון אפשרים  
ואת-היתרת על-הכבד על-הפלויות יסירהנה:

**15. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'slim  
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.**

**Lev3:15** and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins, and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφροὺς καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπ’ αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ,

15 kai **amphoterous** tous nephrous kai **pan** to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn  
and **the two kidneys**, and all the fat upon them, the fat upon the thighs;

**kai ton lobon tou hēpatos syn tois nephrois perielei,**

**and the lobe upon the liver with the kidneys he shall remove.**

**טז ויהקטרם הכהן המזבחה לחים אשָׁה  
ליריח ניחח כל-חלב ליהודה:**

**16. w'hiq'tiram hakohen hamiz'bechah lechem 'isheh  
l'reyach nichoach kal-cheleb laYahúwah.**

**Lev3:16** The priest shall offer them up in smoke on the altar as bread of a fire offering for a soothing aroma; all the fat shall be for **3333**.

καὶ ἀνοίσει ὁ Ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·  
κάρπωμα, ὅσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ. πᾶν τὸ στέαρ τῷ κυρίῳ·

**16 kai anoisei ho hiereus epi to thysiastērion;**

**And shall offer it the priest upon the altar -**

**karpōma, osmē euōdias tō kyriō.** pan to stear tō kyriō;

**a yield offering scent of pleasant aroma to YHWH. All fat belongs to YHWH,**

וְכֹל־דָם לֹא תִאכְלֶה: פ  
יְחִקָת עֲזָלָם לְדָרְתֵיכֶם בְכָל מַשְׁבַתְיכֶם כָל־חַלֵב  
17. chuqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem kal-cheleb  
w'kal-dam lo' tho'kelu.

**Lev3:17** It is a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings:  
you shall not eat any fat or any blood.

<17> νόμιμον εἰς τὸν αἰώνα εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν·  
πᾶν στέαρ καὶ πᾶν αἷμα οὐκ ἔδεσθε.

17 nomimon eis ton aiōna eis tas geneas hymōn en pasē katoikiā hymōn;  
an law everlasting unto your generations, in every dwelling of yours –  
pan stear kai pan haima ouk edesthe.  
all fat and all blood you shall not eat.